

PLEASE READ THIS IMPORTANT INFORMATION

Users of this material are warned that it may contain terms, descriptions and images which may be culturally sensitive and/or would not now be culturally acceptable. Terms and annotations which reflect the author's attitude or that of the period in which the item was written may be considered inappropriate today.

Users of this material should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, use of the names of deceased persons may cause distress, particularly to the relatives of these people.

NATIVE VOCABULARY

of the

Yagganguri and other wongga

of

Ooleroo (Mt. Sir Henry or Ayers Rock) on
border of S.A. and N.T., also other waters
west, N.W. and south of Border.

Yaggangura or yagga wirrja borning, name of dialect.

Seems to be allied with, or same dialect as - waddi ("man ")
wongga and kungga ("woman") wongga.

Wanjabira ngura - Oodnadatta and wiljinya Bulganya.

Vocabulary compiled from Munjinja wongga, west and S.W.
and Bijanjarra wongga.

(Mundurrnga)
Murnabambula, Mundurr/, Binilga or Banjuru, Thalauarinja and
Murnabulga , Jinnabulain or Jinnaindi, also Karrerrga (f)
(Mundurrnga's woman)

Wongamurda - Ulerula

Gambia's first name - Muruja or Muruju

Jindirrrjindirrrjarrana

Addilana ngura

Yagga ngura - ngura guna burndinya ngarrinya

MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

Aunt	Kundili (father's sister)
Baby	Bilyir ? bildir
Blackfellow	Waddi
Blackwoman	Nyunnga, kungga
Boy	Jiji, ula
Brother	Marlaing (younger), kurdana (older)
Brother-in-law	Marruju, guriyarra
Bachelors	Dhau'arija (plural), dhauara (singular)
Child	Minyain ("little")
Daughter	Undal
Daughter-in-law	"
Father	Mama (oldest father - mama bulgu youngest father - mama wan'ngu)
Father-in-law	Kommuru, umeri
Girl	Wanyi, jiji yagu = little girl
Granddaughter	Kabbarli undal
Grandfather	Thamu, boggali = mother's father
Grandmother	Kabbarli, kami
Grandson	Boggalu ula, jiji boggali
Husband	Guri
Man	Waddi; young man = ingga, kada-ara
Mother	Ngunju, kara or kari (Dhambu calls Karrerrga)
Mother-in-law	Umeri (forbidden)

Man, his relationships, etc. (continued)

Nephew	Ula
Niece	Wanyi
	Kangguru larra - sister's children, murla ngūlyara, man speaking
Nephews and nieces : minggai-ila	
Orphan	Jidula
Single man	Ingga, dhauara
Sister	Kangguru (eldest), marlaing (younger)
Sister-in-law	Juari, gurilyarra
Son	Kadha
Son-in-law	Ula, umari
Uncle	Kammuru (mother's brother)
Virgin	Wanyi, ugara; young girl - mimi mūdu mūdu
White man	Waijela (corruption of "whitefella")
White woman	Waijela lubra ("whitefellow's Lubra," also wila burra, corruption.)
Widow	Burrghudharra
Widower	Nyirdaiji, burrgudharra
Wife	Kuri, guri
Woman	Kungga

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle	Dari, karrjul = ankle bone
Arm (left)	Mina
Arm (lower)	Yari anggala
Back	Wirdabi, burrbi
Back-bone	Burrbi darrga
Beard	Kaanja, kaanya
Blood	Arlgulyu
Bone	Darrga
Bowels	Juni
Breast, breasts	Mimi, imi, ibi
Breath, breathe, to	Nгаа'il ngā'in, ngaa'il mananyi = breathing
Calf of leg	Jarlba dajju, munngu
Cheek	Ngogo
Chest	Ngarrga
Chewing food	Nguljarning
Chin	Karndarn
Coition, copulate, to	Mūraning, mōraning
Cry, to	Ulainya
Coughing	Gindil bungin, gunjul bungin, kunjun bo'aing, gindil maning,; cough = nyurrji bungin
Drink, to	Gabbi jigini, gabbi ilunggu, gabbi ngal- gurning
Ear	Bina
Eat, to	Ngalgurni, ngalgularra, ngalgula
Elbow	Nyigu
Eyeball	Kuru
Eyebrow	Nyinbin, nyimbin
Eyelash	Kuru nyinbinba
Eye	Kuru; eyes staring = kurudaru

Parts and Functions of the Body (continued)

Face	Ngalya, ngala
Fat	Nyidi, widu-widu, ganbi; fat woman = ugara
Fatigue	Bogu
Finger (little)	Mara ngalli
Finger (long)	Mara jürgulijja
Finger nail	Biri
Foot	Jinna
Forehead	Ngala, ngalya
Frowning	Ngala marba nyurrbain
Generative Organ (female)	Namu
Hair	Mungga, katau-uru
Hand	Mara, marra
Head	Katta, kōgō
Heart	Kurdudu, kurdūrdū Heart beating = kurdudu burdu burding
Heel	Jinna bāl, nganja Muscle on heel = waru ngunjil
Hip bone	Anggarl
Hiccoughing	Injardingan
Instep	Jinna guldu
Kidney	Kabburli, munari; kidney fat = ngardin
Knee	Murdi
Kneecap	Murdi mada
Leg	Jarlba nyānjūnba
Lip	Dha winbinbi
Liver	Ālu
Lung	Wilgi wilgi

Parts and Functions of the Body (cont.)

Moustache	Mūlyau ūrū
Mouth	Tha, dha
Muscle	Marrbain, waru ngunjil, muscle on heel
Nape of the neck	Ngurndi, ngundi
Navel	Burlu
Neck	Unju
Nose	Mūla, mūlya
Nostril	Ala, yuldu
Palm of the hand	Mara wila, marajuni, kommarndi
Penis	Nambu, kala (secret name)
Pregnant	Juni bulga, juni dharra
Rib	Kandil
Rump	Dibu
Seeing	Nongu, nau'a, nongainyi, nāga
Shoulder	Bini, yambil
Sinew	Bidi, marrbain
Skeleton	Darrga
Skin	Galu, iraiji, ilyirdi
Skull	Darrga katta darrga
Sleep	Anggu
Smell, to	Urna (bad smell), bandā bandi
Sneeze, to	Nyūrrjin dagu
Sole of the foot	Jinna wila, jinna juni
Speak, to	Wongganya
Stink, to	Urna
Spit, to	Wirda; dhalyi gulbār wirba = froth spit
Stomach	Juni

Parts and Functions of the Body (continued)

Taste, to	Ji argala
Tears	Kuru nyildi
Teeth	Kardidi
Temple	Mida mida
Thigh	Ayal, yauai, junda
Thirsty	Wunju digil, unju digil
Throat	Kandarr
Thumb	Mara mama (hand father)
Toe (great)	Jinna ngunju (foot mother)
Toenail	Jinna biri
Tongue	Thalin
Urinate, to	Gumbugu
Vein	Marrbain (also sinew)
Void excrement	Gunagu
Walk, to	Yanggun
Windpipe	Marda, munyiri
Womb	Namu
Wrinkle	Dullala
Whistle	Ronguin mina; whistling = ronguin mining
Yawn, to	Dhadhārding

Animals (continued)

Rat

Mūta, murrja

Wallaby

Wala, wilba, dhu-yalbi

Jildambuna and Karrbijabbuna waters
where the abu karrbiji inma (stone sacred
phallic emblem of karrbiji - species of
marsupial)

BIRDS

Avocet, Red-necked	Bunurdil, bunurdilga
Babbler	Juin-juin, julbu, dīdarara, durin-durin
Bald Coot, Red bill	Bīrun-bīrun ?
Bee-eater, Golden Swallow	Dīru dīru, bīrun bīrun, dīrun dīrun
Bell-bird	Burnburn būlala
Bird (generic)	Dulbu, dhulbu, julbu
Bird's egg	Ngōgorn
Birds' nest	Mina
Bower bird	Iburu, abbuja
Bustard, Wild turkey	Gibara, giburu, nganurdi
Butcher bird	Kulardi, durun-durun ? (species of butcher bird)
Chat, crimson breasted	Kūda gudharra, gula gula?
Cape Barren goose	Djalba jūnbūn jūnbūn
Coachwhip bird	Jīdurding
Cockatoo, generic	Koggalong, yangguna
Cockatoo, gang gang	Biar biar
Cockatoo, rose breasted	" "
Cockatoo, white, Northern variety	Gūir gura
Cockatoo, white, sulphur crested	" "
Coot	Gabbi ūraja (water bird), jūrna bindali, birun birun
Caterpillar eater	Dirdi birlbirl
White throated flyeater	"
Crane, blue	Gūrrjal, kurrjal
Crow	Kānga, milyilyi, wongara, gura ngalga
Cuckoo	Karrgin, kurrgu, kurrguling, giant cuckoo = birriling Kūragu, kaldharidi, dīadi
Curlew	Wilu
Cuckoo Shrike, black-faced	Jalbu jalbu, djalbu, djalbu

Birds (continued)

Duck	Maningurra, marara
Eagle	Waldu-uru, waldha, walja
Eagle, little	Walja guling (guling = young)
Eagle, whistling	Tharndu, dharndu
Emu	Kallaia, gūna biri
Emu Wren	Jirl jirl
Flycatcher	Jirbering, dhalbunjir
Flycatcher (Fantail) (Shepherd's Companion) (Wagtail)	Jindirri-jindirri, būnjin
Frogmouth	Ngungi, bīwi-bīwi
Godwit - blacktailed	Jurdarl
Groundbird, rufus, (spotted ground thrush)	Mēlga
Hawk	Girrgin, nyanyijira, mirmira, wanyi- wanyi, lēmal, wara wara, barningga, mūlyagūnji, kunggara, kallingur
Heron, white fronted	Būrnūdil
Heron (egret) white	Dnalbu bilgugūra
Honey-eater	Durun-durun, dirdarara, etc.
Ibis, Straw-necked	Jūnabidili
King-fisher	Rūl, rōl (three species = blue, sacred, laughing)
Kite	Nyanyi jira (blackshouldered)
Magpie	Kūrbarū, kura
Mallee hen	Ngarnamura, wania, kalbin, ngau N.W. N. S.

Birds (continued)

Nightjar (owlet) (spotted)	Jūrrjūrr, āhūrrjūrr
Owl, Common	Kūrrguling, wīrongarra
Parrot	Bulail-bulail, dhūralan, bādī-bādī
Parrot, Cockatoo	Wīrimbil
Parrot	Bilbail, ngaddiji, burlail-burlail, jurlil-jurlil (blue bonnet), būrli (mallee parrot), kūralyūrū (grass parrot), gilgilga (also swift parrot, yellow and green).
Pheasant (gnou)	Bgannamurra
Pigeon	Winda, murnbil
Pigeon, little green	Wana bina
Plover	Kalla jiri jiri, bīdidi
Quail	Mūrdinya; king = būinbūin, būnjūnderi
Quail, Painted	Mulbunderi
Quail, little ground	Būrūrū
Robin	Jūmbin jūmbin, nyungun Female = minning minning Hooded robin = wia jūlgu jūlgu
Swallow	Warruga, gūngilga; wood swallow = gun gilga
Spotted bird, white crested	Julbu or dīdarara
Sparrowhawk (collared)	Kunggara
Stilt, whiteheaded	Kūrdal
Thrush	Mēlga (spotted ground thrush)
Turkey	Gibbara
Plain wanderer	Mūrdinya
Wren	Jirl-jirl, mirilyirilyiri; female = minning- minning
Small bird	Wirdidarda

Obibil muga - bird like a pigeon (munbila); its note "rrrrr"

FISHES

Mūdi (generic name) None inland

REPTILES

Frog	Ngangi
Iguana	Milbarli (long tailed), mida (short tailed, banded), nyindaga (monitor), kalda (none inland).
Lizard	Jaggal (bicycle), jimbin (small black), mūrdin (smooth); nginggin, waurū, gurūbin (three names for "barking" lizard)
Lizard, Horned (York Devil)	Mingari
Scorpion	Bidi gaddili
Snake	Ganba, gūnia, etc., Mulai-ongu (wombat snake), gūnunguru, manyirdi (snake ?), larrja (I killed one green), dhā ganbu or tha uru-wara, jalgarara, jimbul jimbul (not eaten, too savage), madhana

INSECTS

Ant	Minga, wiba
Ant's nest	Minga gu ngura, mingagu bidi (vein or tunnel)
Ant (sergeant)	Ili-irli, ƛalduga
Ant (white)	Agūlyu
Bardie (grub)	Mogu
Beetle	Miring, māmu, black stinging hot weather beetle, būrn būrn, sulky hot weather beetle.
Blowfly	Būbuleri
Butterfly	Bindibindi
Caterpillar	Wonga; Ūmugunaga = small green caterpillar eaten by milbarli (iguana)
Cricket	Neri-neri
Dragonfly	Miri (?)
Flea	Kūlū
Fly (generic)	Umbara, būnbūnga
Grasshopper	Jindilga, iljilji, jinjinbi, burl-darl, mambūrdū
Grub	Mogu, wanburing - species of grub grown to winged "beetle".
Housefly	Ūmbara
Insect	Murdugurunggu minda bilga, or underground insect - biting. This little insect had bitten Karrerrga. Maru - black insect

Insects (continued)

Leech

Locust

Louse

Miri

Jidu

Mosquito

Moth

Mila

Miring

Scorpion

Spider

Spider, trapdoor

Bidi gaddili

Imbu, wongga

Ganbū-gūrū

Vermin (generic)

Jidu

THE ELEMENTS, etc.

Afternoon	Kanggal, kallala
Bark of tree	Bi-i, ilyirdi
Bough of tree	Yō-ō
Breeze (land)	Walba, warlba
Breeze (sea)	Ulbarnil (south wind)
Bush (the wild country)	Boggurds dharda
Blowholes on plain	Mūnyūngarra Ala lingani - ngalda being blown by wind
Cave	Abu kulbi, karu
Clay	Murnda
Clay, red	Durdu, durdur
Clay, white, pipe	Gunarn
Cloud	Waldul, jundalba - sea clouds, pl. Ngangarli - rain clouds (mackerel clouds, mares' tails), jundal (sea) Gabbi jian - cirrus clouds, Gabbi woggarna - heat clouds
Cold	Nyinngu, minyuru
Country (desert)	Undiri (plain)
Country (hilly)	Abu
Country (stony)	"
Country (swampy)	Bina, warna
Creek	Karu
Dark, darkness	Mungangga
Dawn	Mungalyuru
Day, daylight	Kallala
Days	Jindu (suns)
Dew	An'ru, āru
Dusk	Mungangga
Dust	Munda
Duststorm	Munda ulberu

The Elements, etc. (continued)

Earth, the	Murnda
Eclipse	Iril
Estuary	Bira waldurning, waddingga mun did it
Evening	Mungaji, mungarrji
Feather	Thalyur
Fire	Waru
Flowers	Judururu, undurndu
Fog	Au'ru, aru
Frost	Aru
Fruit	Mai (vegetable food)
Granite	Abu
Grass	Budha, kara, karu
Grass (young)	Burja, budha, budhain
Ground, surface of	Murnda
Gum	Dhau (edible). gurdu (non-edible)
Gum tree	Yaggala, etc., birail, abara, etc.
Heat	Kombanyi, warilga warilyi = very hot
Hill	Thali
Hillock	Minya thali (little hill)
Hole	Kardal, birdi
Jupiter	Katta (head), two katta in sky - Jupiter and Venus.
Lake	Bina
Land	Murnda
Leaf (shrub or tree)	Barrga
Lightning	Waral
Limestone	Abu

The Elements, etc. (continued)

Manna	Womma
Meteor	Ganba guna, dē larani
Midday	Kallala
Midnight	Mungangga
Milky Way (dark spots in)	Kallala (emu)
Mist	Auru, āru
Month	Bira
Moon	"
Moonlight	Birangga wogganyi
Moon, waning	Bira urna
Moon, waxing	Bira goarriga
Morning	Munganji, mungarrji
Mountain	Abu
Mulga	Boggurda, kurrgu, ngau'ila
Mushroom	Mūlbū, winjinara, like mushroom, mū-unya, thamunara
Night	Mungangga
Noon	Kallala
Orion	Nyiruna
Peach, native	Būrnburn
Pig Face plant	Mai bildalbi
Plain	Undiri
Pleiades	Kunggara
Pool	Gabbi ugarda
Quartz	Abu
Rain	Gabbi, rain falling : gabbi binu or bini, gabbi jalga
Rain (heavy)	Gabbi bulga
Rainbow	Judirongu

The Elements, etc. (continued)

Resin, blackboy	Girdi, gidi
River	Karungga
Road	Yuara
Rock	Abu
Rockhole	Abu gabbi, birdingga = rockhole, vein, soak.
Root of tree	Injiri, injiriga, Nyuli-nyuli - curious lump or bole or growth on root below soil. Wajju wajju - bole on root of mulga (below soil)
Running water	Gabbi warninggi
Samphire	Guyurr
Sand	Murnda
Sandalwood tree	Būlgara
Sandhill	Murnda djula
Sandplain	Undiri
Saltbush	Bunyeru
Sea	Warna, maia gura (salt)
Sea-shell	Warna dhugudu
Seeds, of plants	Wongumu, etc. Imara - seeds
Shade	Kānggu
Sheoak	Kuli
Shrub	Warda, ginniginniga - perfumed shrub (white flowering)
Sky	Ilgari, guddina
Spinifex	Bila, gūbaru, dhabbaru
Spinifex gum	Gidi
Star	Kattana
Starlight	Kattana wogganyi
Stone	Abu
Stream	Gabbi warningga
Sun	Jindu
Sunlight	Jindu ngalla burni

The Elements, etc. (continued)

Sunrise	Jindu rungini, jindugain
Sunset	Jindu dharrbanyi
Swamp country	Bina
Thorn	Jilga
Thunder, thunderstorm	Undiri
Ti-tree	Un'dal'nyi; jundaranda - ti-tree flower, burl - sweet smelling
To-morrow	Jindungga
Track	Jinna
Tree, Bark of	Bilyuru
Tree, Gum of	Dhau-u (edible)
Valley	Burdi
Vegetable food	Mai
Venus	Katta (head)
Water	Gabbi
Water tree roots	Injiri
Water bush	Thandaling
Water (deep)	Bidi bulga
Water (fresh)	Gabbi balya
Water (running)	Gabbi warningga, gabbi jinjera, gabbi idara
Water (salt)	Gabbi maigura
Waterhole	Bidi
Wattle tree	Ngauila, nauila
Weather (cold)	Nyingga, minyuru
Weather (hot)	Kombunyi
Weather (wet)	Yuru
Well	Bidi (vein)
Whirlwind	Wariba, gūbi-gūbi

The Elements, etc. (continued)

Wind (East)	Koggara nil
Wind (North)	Kuli, waru, unurn, alinil
Wind (South)	Ulbarnil
Wind (West)	Wilanil
Yam	Widuga, kūlyulyu, etc.
Yesterday	Mungarrji

GENERAL VOCABULARY

Abduct, to	Kungga warnngi imu
Abscond, to	Walaringu
Abundance	Ḫulga
Abuse, to	Bigadharra bigadharra
Across	Kardu bubanyi
Adultery	Mōraning (act of)
Afraid	Ngulurinyu
Aged	Womba (old woman), jilbi (old man)
Alarm	Nguluringu
Alive	Wonga
Alone	Kuju
Amuse, to	Ingganyi
Anger	Biga bigadharra
Another	Kujuba
Arise, to	Boggala, ngalya boggala, boggara
Ashes	Umu, waru umu
Ask, to	Wonggain
Assault, to	Bunggudharra, biga garrga
Astray, to go	Bia wararanu
Avoid, to (tabu)	Ngurrba
Awkward	Gauera-gauera
Axe, stone, ground	Ilibi, ilib, kardawoga (not used in Central (west))
Back, to go	Gulbanya
Back, to bring	Ngalia gulbanyira
Bad	Guya गया, gura gura
Bag	Yaggurdha, yundu
Bag (in which a child is carried)	Dhandu, dharndu
Bag, to carry in a	Dhandu gura

General Vocabulary (continued)

Bald	Kata bina
Bandy legged	Kali-gali
Barb (of a spear)	Nanngu
Battle	Kuju kujundu waganji, kuju kujundu woganyi,
Beat, to	Bunggudharra, jurdinggu - to beat with a club; bilu - to beat, hammer, bang or thump.
Beautiful, becoming	Balya
Before	Wanmain
Beg, to	Wonggain
Behind	Guranyi, mulaga, mallongga (also "to (coming steal") behind)
Below	Kanninjarra, deep
Belt	Nanba
Big	Bulga
Bite, to	Bajjarning
Black	Maru
Bleed, to	Algulya
Blind	Kuru bamba
Blow with the mouth, to	Bō ūrni, bō wala
Blunt	Bunju
Board, for throwing spear	Mirg
Body (dead)	Ilungu
Boggy ground	Munda gidi
Bony	Womba, nguan ilungu
Boomerang	Karli
Boots (European)	Jinna bukati (corruption of "boot")
Both of us	Ngalli
Brand (fire)	Waru dhan
Break, to	Kardarnda, karda-arding

General Vocabulary (continued)

Breath, breathe, to	Nga'in munning
Bring me	Ngalla gaddi
Bundle	Jurda (a lot)
Burn, to	Kombanyi, warungga
Bury, to	Birdi, waldula, bidi
By-and-by	Wanyu
Call him back	Yaidi
Call, to	"
Camp, native	Kangga; karba = general camp, not huts
Camp, white man's	Garrba, karba
Cannibal	Waddi ngalgurni
Care, to take	Wandē
Carry, to (on shoulders)	Binin gannin
Carry (a child) on back (upper)	Jubungga
Carry (water) on head	Kattangga
Change, to	Barrani, yua kujana
Charcoal	Būrrgū
Cheat, to	Ngunji gurani; ngunji yungani
Chew, to	Nindirni
Choke, to	Unjundunanyi
Cinder	Burrgu
Circle, circular	Babbi babbi
Circimcision	Wala
Clay	Murnda, munda
Clay, white lime	Gunarn
Climb, to	Kalbanarri
Close, (near)	Ila, ila ngarrain (close lying)
Close, to (stop up a hole)	Wardula, warldula
Club	Jūrding
Cold, a	Urrga, urrgu
Cold, to be	Urgadura (to have a cold) Minyuru (to be cold)

General Vocabulary (continued)

Come here	Ngalla gulba
Conceal, to	Gumbilongu, gumbirni - hide oneself hide weapons,
Cook, to	Bauarni
Cooked	Kambong
Cooked meat	Kuga kambong
Corroboree	Inma
Couple	Kudharra
Covered	Warldula
Coward	Yarri dardu, yarri jardu
Creep (to creep on game)	Yannainya wardu wardu
Crawl, to	" " "
Crippled	Thandi-thandi
Crooked	Kaligali (karli-karli = boomerang- boomerang)
Cry, to	Ulainyi, mirain = to shout
Cut, to, with a knife	Kundarnu
Dance	Inma
Dead	Ilungu
Deaf	Bina bamba
Death	Ilungu
Decay	Urna
Deceit, deceive	Ngunju
Deep	Un-ngu, kanninjerra
Dense, stupid	Bina bamba, gauera gauera
Depart, to	Yarra
Devil	Mamu
Die, to	Ilungu, ilungain
Different	Kujuba
Dig, to	Dauarni
Direct (in a straight line)	Durrgul, djurrgul
Dirty	Waillya waillya

General Vocabulary (continued)

Divided	Barani, barala
Divide, to, amongst several persons	" "
Dog's tail head dress	Nyinjila
Down (short hair)	Indu
Drag along, to	Irdi gaddinyi
Dread, to	Nguluringu
Dream, to	Dhugurr
Dried, parched ground	Dried medle leaves, ilbu
Drink	Gabbi jigini
Dropped it	Battangau or battungau
Dry, withered	Dried fruit = digil (fallen on ground)
Dumb	Gama, ngallu ngura
Dying	Ilunyi
Earache	Bina biganyi
East	Koggarara
Echo	Iril
Edge of a knife	Kandi iri
Egg-shell	Unmilga
Empty	Wia (nothing)
Enemy	Ngadharri (stranger)
Enough	Alla jiga, allaji
Evil, evil spirit	Mamu
Exchange	Barani, barala
Fair	Biarn (half caste)
Fall, to	Bata ngarongu, bada ngarain, baddongain bada ngain
Family or tribe	Waldhararra
Far away	Warnma barari
Fasten, to	Karrbirni
Fear	Nguluringu

General Vocabulary (continued)

Feed, to	Ngalgurning
Few	Kuju-kuju (one-one)
Fillet, for the head	Wilgaru, yilgaru
Fire-stick	Waru dhani
Flame	Kala
Flat, to lie	Munda ngala dhunggula
Flesh, of animals	Kuga
Flour	Bal'aur, bŭn (corruption of "flour")
Food	Mai
Food (forbidden)	Juni gura
Four	Kudharra-kudharra (two-two)
Fresh (lately made)	Jula mai, jula kugu (fresh "bread" & fresh meat)
Friend, friendly	Waldha, waldharara
Frightened	Nguluringu
Froth spit	Dhalyh, dalyi, gulbur, wirda
Full (satisfied)	Alla jiga
Full (filled up)	Juni bulga (bowels big)
Full of holes	Wingarū dharra
Fur	Indu
Game, a	Ingganyi
Game (animals)	Kuga
Generous with food	Mai mundja mundha
Get up, to	Boggala
Ghost	Mamu
Girle of opossum hair	Nanba
Give, to	Yuarni. Give another (in exchange) yua kujuba
Go astray, to	Bia wararamu
Go away, to	Gulba; yanggunjarra, bijanjarra, kugudharri = going
Go back, to	Moggulba

General Vocabulary (continued)

Go in, to	Dharrba
Go out, to	Dharra
Good	Balya
Good, no	Gura gura, gura murda
Greedy	Milungju ngalgurning amburn
Grave	Kardal
Grease, to	Walga dhura
Great	Bulga
Greyheaded	Jilbi
Grief	Juni yuil
Ground	Munda bala (on the ground, that ground)
Gum, edible	Dhau-u
Half-caste	Wa biarn (Forehead or face yellow or white)
Hair stick	Binda bindi
Hair string, wound round head	Woggari
Half give	Djugu-djugu yua
Hammer (native)	Kajju, ilib, ilibi, budiri, kulga, kajja, rounded stone hammer
Handsome	Balya
Hard	Kandi kandi (kandi = flint), thangara
Hatchet	To mmyok (corruption of tomahawk). No handled or ground axes, but ground axes were seen and known as the groups N. and N.E. and E. of the C.A. tribes used ground axes.
Haunt	Māmu
He	Bala
Head-cover	Mūna
Hear, to	Kulini
Heavy	Kandi
Height	Kātū

General Vocabulary (continued)

Her	Bala
Here	Inya
Hers	Balagu
High	Kātu
Him	Bala
His	Balagu
Hold it	Maragurning, widini
Hole	Wingarn
Honey	Womma
House	Ngūra, karba
Hungry (very)	Anna dharra
Hunting and spearing	Woggarning kajjingga woggarning
Husband	Guri, waddi (man)
I	Ngaiulu
Ill (sick)	Biga
Immediately	Goarri
Improper	Gura gura
Juice of fruit	Yuru
Kernel	Wider
Kill, to	Bunggugu (?)
Knife	Kandi (flint)
Know, to	Kulini, mobbulgu kulini nindi, quickly know
Large	Eūlga
Laugh, laughter	Ingganyi
Lean (thin)	Womba
Lie (to lie down)	Ngarrainyi
Lie (to tell a lie)	Ngunji wongga
Light (in colour)	Biarn, karaara

General Vocabulary (continued)

Light, to, a fire	Waru runggani
Listen, to	Kurila
Little	Minya
Living, alive	Kana
Log (big)	Guldu bulga (bulgu = big)
Lonely	Kuju
Long way	Warnangga ila, long one = warnanga
Long ago	Irridiana
Look out!	Wandi
Look, to	Nindila
Lying (down)	Ngarrain
Mad	Jujunbiri = wooden fruit of mallee (gum). Yaldar dhaddagulu - Ooldea area term
Many	Jurda
Married people	Guriyarra
Master, a	Būnari
Mates, friends	Wanna lijja, waldjajarra
Me	Ngaiulu
Meat	Kuga
Mia (native hut)	Ngura, kāngga
Middle	Ngururr
Milk	Mimi
Millstone	Walu, the large stone (flat) on which the wonguru falls when pounded by jungara (millstones). Walu is not removed from wonguru country. Jungara may bejungari, upper millstone.
Mihe (my own)	Ngaiugu
Mob, our	Ngannana thana
Monster (fabulous)	Ganba (large snake)
My	Ngaiugu

General Vocabulary (continued)

Name	Inni, ini
Native Well	Gabbi bidi
Near	Ila
No	Mukka, wia
North	Allinjerra
Nose-stick	Dilurn
Nothing	Ugara
Now (at once)	Goarri
Old	Womba (old woman), jilbi (old man) Old - no good - urna iridija
One	Kuju
Our	Ngallijagu, ngalli jūgū
Pair	Kudharra, kujarra
Pant, to; panting	Ngā-in, ngā-in muning
Path (track)	Jinna
Paw	Marra
Pearlsnell	Karrarr
Pebbles	Abu
Peeled stick (used for hair ornament)	Binda binda
Play, to; playing	Inggaranyi
Pleased, to be	Ganna nyinnin
Plenty	Jurda
Plume, a	Ngalbu, junbu = plume worn by messenger for corroboree.
Point	Miru (spearthrower), mangu ?
Pointed end of mugu - bone	Jirgali Junggu, walja, anggali - down stuck on bone.
Prickles	Jilga
Provisions	Mai

General Vocabulary (continued)

Put it down quietly	Gurirdi dhuraa
Putrid	Urna
Quick, quickly	Mabbaigu
Quickly run	Wala bulga (?)
Red	Durdur
Relation, a	Jūngū nyininyi, jungu nyininni, Jungu nyinnari
Relationship	Ngannana
Rice	Arraiji - corruption of "rice"
Ring (circle for enclosing game)	Bailgu
Ringworm	Biga yurruru, nabbi, nyabbi
Rob, to	Mallongga mannainyi
Robber, rogue	Mallongga, munmurndu
Rub, to	Ūnanyi
Scar	Jībari
Scream, to	Mirain
She	Bala
Shield	Kurdiji
Short	Murdu
Shout, to	Mirain, yaldingga
Shy	Nguluringu
Sinews of kangaroo's tail	Marrbain
Sit down, to	Nyinna gardi, nyinna-ardi
Sleeping late	Ngarrria kallalara
Sliding	Munini
Small	Minya
Smoke, of fires	Muyu

General Vocabulary (continued)

Soft	Dhula
Song	Inma
Scro (or boil)	Mordi
Sorrow	Juni yuril
South	Ūlbarēra
Spear (generic term)	Kajji
Spear (hunting)	Urajan, bilbaguru, bunggal
Spear, to	Kajjingga
Spear (war)	Bunggal
	Make battle spears quiver = kajji
	dargul jingara
Spinning a kernel	Waninyi; yuri wia = ball, spinning still, nyinnainyi
Stand up!	Boggara ngarain, ngara
Steal, to	Mallongga
Stick	Wana (woman's digging stick)
Stolen	Mallonggain
Stranger	Ngadharri
Strike, to	Bunganyi, bungain
String, of a bag	Būrduru
Sucking	Gunjana
Sulky (cross)	Bigadharra, nguninya, ngurinya ?, bigardi ?
Summer	Ūmurn
Tell me	Wongga
Tattoo	Jibari (scars)
Tell, to	Wonggain
Them	Ballain
They	"
Three	Marngur
Throwing board	Miru (broad), warden (long and narrow)
Tired	Bogu
Tobacco (native)	Ūgari, balyandi
Tomahawk	Tommi-ok (corruption)

General Vocabulary (continued)

Track (footprint)	Jinna
Tuft (ornamental)	Ngalbu, wibia (of emu feathers)
Two	Kudharra, kujarra
Us	Ngallia
Very bad	Gura murda
Very good	Balya-balya
Vessels, bark, etc.	Wirra, mīgu
	Water vessels - mimbu, jaggunba
West	Wilurarra
Wet	Bē'al, bēl
What	Ngannana
Where	Yālinga
Whistling	Rungguin mining
White	Gūnarn
Who	Ngannana
Wicked	Gūra murda
Winter	Nyinninga
Within	Darrbi
Wood	Būrnū
Yam stick	Wana
Yes	Gwa, wajji, wa, ūma
You	Nyura
Young	Kāling
Young of animals	"
Your, yours	Nyuragu, nyuramba

SHORT SENTENCES

Afraid, I am not, of you	Mukka nguluringu ngaiu not afraid I
Asleep, He is	Anggo bala (asleep he (is))
Break it, don't	Mukka karduni
Bad, That is very	Gura murda, gūya-gūya
Bad, You are	Gura murda nyura
Brother, He is my	Kurda ballain
Brother, That is my	Kurda bala
By and by get	Wanyu gandi
Breast eating	Mimi anggurni
Bring it near	Ila dhurā
Billy can bring	Ganjida ijarra
Cattle, Bring in the	"Bulluki" (bullocks) marri
Cattle, Did you see the?	"Bulluki" nongu
Children, Where are the?	Gijarra yal
Come here	Wala, ngalla gulba
Coming	Ngaiu mannainyi
Cook that	Bauarni
Country, What is the name of your?	Nyuragu gabbi uni your water name
Country, Where is your?	Nyuragu gabbi yal
Coward, You are a	Yarri-dhardu nyura
Dance, "go on" and dance	Burningga nyinna gadding
Daughter, Is that your?	Undal nyuragu
Dead, He is	Bala ilung
Deceiving me, You are	Nyura ngunji manu
Dingoes, Are there many?	Babba jurda (dogs many)
Don't fall	Watta ngarragu
Don't take off ("clothes")	Mukka ilyi man'nainyi

Short Sentences (continued)

Father, He is my	Mammainya
Fire (wood for) get and bring	Waru manu
Fire, Make a	Waru rungani
Fire, Make by friction	Waru kujani
	(By making a fire by friction they try to bring the cool south wind.)
Food, Give me	Mai yungu, mai yuarni
Food, I have no	Mai wia
Food, I want	Kai amma (hungry)
Food, Where shall I find?	Mai yai
Friend, I am your	Waldhudharra ngaiulu
Get along	Warnmungga yarre (far away go)
Get up	Ngara
Give me	Yua, yuhgu, yuarni
Give (I) will not	Mukka yūngainyi
Gone, He has, to	Bala yamu
Gone, Where has he?	Yai yamu
Good, That is no	Gūra murda
Good, That is very	Bala, baiya
Good, You are no	Nyura gūra murda
Good, You are very	Nyura balya
So, You	Nyura yara
Here it is	In'ya
Hill, What is the name of that?	Thali ini
Hole, gone into	Bidi dhauarni
Horses, Did you see the?	"Pony" nongu
Husband, Is that your?	Nyuragu guri
Husband, Where is your?	Guri nyuragu yāl

Short Sentences (continued)

Ill, I am	Biga ngaiulu
Ill, You are	Biga nyura
Is that true?	Mūla
Kangaroo, Where shall I find?	Maalu yal
Killed, He has been	Bala runggani
Killed, You have, him	Nyura runggani
Know, I	Ngaiulu nindi
Know, I do not	Ngurrba
Know quick (quick to know)	Mobbulgu kulini (quick to understand)
Lake, What is the name of that?	Bina ini
Lake, Where is the?	Bina yal
Let it alone	Dhuraa
Lie down	Ngarrin
Listen to me	Kulini
Look out	Wandē
Lying down, He is	Bala ngarrin
Mother, She is my	Ngunju ngaiugu
Mother-in-law, She is my	Ūmari
My food	Ngannaniba mai
Name, What is your?	Nyuragu ini naa
Natives, How many are there?	Waddi jurda
Natives, Where are the?	Waddi yal
Native, Who is this?	Waddi nau
Noise, What is that?	
Our food	Ngallijāgū, mai ngallijūgū

Short Sentences (continued)

River, Where is the?	Gabbi idura yal
Rub it	Unanyi
Sleep, I shall now	Anggo ngaiulu
Sitting, They are	Nyinna arni
Speak, Do not	Mukka wongga, wongga wia
Spear, Where is your?	Kajji yal
Stand up	Boggara ngarain, ngara
Stay with me	Nyinna nyinnain
Tired, I am	Bogu ngaiulu
Track, Where is the?	Jinna yal, yūara (road) yal
True, That is not	Bala mukka mūla
Turkey, Where shall I find a?	Gibbara yal
Understand, I do	Ngaiulu nindi
Water, Am I near?	Gabbi ila (water near)
Water, Boil some	(No word for boil)
Water, Give me	Gabbi yungu
Water, I cannot find	Gabbi wia
Water, Where shall I find?	Gabbi yal
Waterhole, Where is the?	Gabbi bidi yal
Well, Where is the?	" " "
What is it?	Ngannana naa
Where are you going?	Yalgurdi yanning
Wife, Is that your?	Guri nyuragu
Wife, She is my	Ngaiulu guri
Wife, Where is your?	Nyuragu guri yal
Wind has covered up tracks	Warlba nandurn
You two	Nyubala
Your(food)	Nyuramba gogu, nyura mugagu

QUESTIONS

1. It has been stated by some authorities that native women, after bearing half-caste children, are not able afterwards to bear pure blooded children. Is this correct, and can indisputable evidence be given either for or against?

Nyurdugulu (Central Australia) gave birth to a half caste baby, October, 1922, and to a full blooded baby, October, 1923. Both babies were born near my camp at Coldea, Trans-Australian Line, Central Aust.

2. Native modes of burial in district?

Three fold position head
Z feet

Buried in ground about 5' or less in depth.

3. Names of implements, weapons, and domestic utensils in district?

Kajji (spear), weerra, wirra (wooden scoop), Kaili (boomerang), wana (digging stick), kundi, jurding (club), dharndu (netted bag), yundu (skin bag), miro (spearthrower), kandi (flint), kurdiji (shield, not used)

4. Game traps, other methods of capture, description of?

Bailgu - fence of saplings, etc.

5. Carvings and paintings on rocks or in caves (if any)?

None in the Coldea district.

Questions (continued)

6. Native names of trees, shrubs, plants, etc., in district?

Nabbari	Species of mallee
Yaggulu	" " red mallee
Mindil	" " acacia
Kurrgu	" " "
Thalyura	" " "
Boggarda	Mulga
Ngauala	"
Bundi	Hop
Būlgar	Sandalwood
Kūli	Sheoak
Karu	Ti-tree
Walduri	

7. Diseases peculiar to natives of district?

Mordi - sores, nyabbi - blind boils, scabs, etc.
Urrgudhura - colds and coughs,
earache, headache, etc.

8. Legends, songs, and folklore; legend of Bunnyar?

No Bunnyar.

9. Corroborees, amusements, games - are these symbolical?

If so, of what?

Totemic

10. Native names of tribes in district?

Jiwin wongga at Coldea, also Koogurda - meat eaters.

11. Do the tribes meet at any distant place for barter?

Yes.

12. Native foods in district? How obtained, prepared and named? Eaten raw or cooked in ashes.

Questions (continued)

13. Are any instances known of the natives boiling their food?

No.

14. Is cannibalism known to exist in district?

Yes.

All the circumcised groups were cannibals.

15. What woods are used in making fire by friction;
describe method?

Sawing and upright methods.

Thallyuru (acacia), a very "dry" wood used in
sawing method.

16. Method of obtaining water from trees, roots, etc.?

Injiri - water roots. Roots pulled up and
broken in sections, sections placed in weerra
(scoop) or held to mouth and water drunk from
them.

17. Any idea of a Deity?

No, belief in evil spirits, magic, sorcery only.

18. Native belief in ghosts, or a future state?

In both.

19. What beliefs have the natives in witchcraft, sorcery;
and is there a "boyl-ya" or sorcerer among the tribes
in district?

All members of Coldea group are dead, but there
is a "sorcerer" in all groups.

Questions (continued)

20. Is there a gesture language amongst the natives in district?

Yes.

21. Days, Months, Years, How calculated by natives?

By sun, moon, and hot (unurn) and cold (nyin-nga) seasons.

Dilgalan - Banjura's woman (dead)

Back pages

To catch kangaroo or emu easily they used to put cockatoo feathers on top of a sapling and sticking this upright in the ground where emu or kangaroo would see it they worked their way within striking distance; the curiosity of animal and bird made them approach that pole.

Their initiation months are "kuling" time - when the young of dingo, mallee hen, etc. are running about.

Karrerrga, informant

dhauarl, mala, junggu, karrbiji, waiurda.
(rabbit
bandicoot)

Yaggangura wongga "rabbit". All these meat foods could be obtained regularly by Karrerrga's group.

Nyi-ul, father without having had the mother.

Thallara and Munaji - kungga kudharra - two big girls. Their mother Kaljingga.

Mundurrnga was a father of orphans, Thallara and Munaja, never had their mother as his guri, he was mama nyi-ul, or "nyi-ul", the term applied to this relationship. Orphans = jidula.

Jindugain, sunrise.